



· 世界经典名著阅读大文库 ·

轻松阅读 · 畅享收获

狐狸列那行骗记

符吉 / 编译

The Tale of the Fox



北京联合出版社

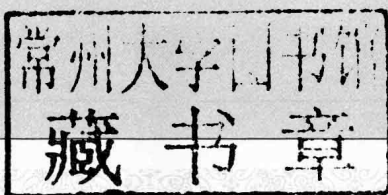
狐狸列那行骗记



· 世界经典名著阅读大文库 ·
轻松阅读 · 畅享收获

符 吉 / 编译

The Tale of the Fox



北京文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

狐狸列那行骗记/符吉编译. —3版. —太原:
北岳文艺出版社, 2010. 11
ISBN 978-7-5378-3423-0

I. ①狐… II. ①符… III. ①民间故事—作品集—法
国 IV. ①I565.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第213484号

书 名 狐狸列那行骗记

编 译 符 吉
责任编辑 陈 洋
策划出版 徐现江
封面设计 宋双成

出版发行 北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路57号
邮 编 030012
电 话 18911770988 18911770989 (发行中心)
0351-5628688 (总编办公室)
网 址 <http://www.bywy.com>
E - mail bywycbs@163.com bywycbs@126.com
印刷装订 三河市杨庄第七印刷厂

开 本 700×960 1/16
总 字 数 120千字
印 张 9
版 次 2011年2月第3版
印 次 2011年2月北京第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3423-0
定 价 9.00元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换

目 录

第 一 章	迪费雷纳老爷和列那狐	001
第 二 章	第十张狐皮	008
第 三 章	列那狐逮鸡	016
第 四 章	棕熊为列那狐火中取栗	025
第 五 章	列那狐狼窝偷羊腿	034
第 六 章	列那狐乌鸦嘴里夺干酪	044
第 七 章	列那狐装死偷鱼	053
第 八 章	大灰狼中计丢尾巴	061
第 九 章	列那狐智取红肠	071
第 十 章	列那狐和大灰狼狼狈为奸	082

第十一章	列那狐朝圣	091
第十二章	列那狐和大花猫尔虞我诈	101
第十三章	列那狐因祸得福	112
第十四章	列那狐死里逃生	123
第十五章	列那狐借刀杀狼	133



■第一章 迪费雷纳老爷和列那狐

迪费雷纳老爷的城堡坐落在一个山冈上，居高临下，周围呈现出一派葱翠碧绿的景象。高高的城墙和一座座圆形的塔楼脚下有一条深深的护城河流过，城堡的大门口有一座吊桥横跨河上。过了吊桥是一片繁茂草地，草地那边的山坡上栽着层层叠叠的葡萄树，再往远处去，可以看到一片枝叶茂盛的树林。在这片神秘的树林里栖息着成百上千种动物，他们在那儿玩耍嬉闹，好像生活在天堂里一样。自然，迪费雷纳老爷的餐桌上也就少不了美味可口的野味。

一天清晨，像往常一样，这位老爷召集他手下的人到林子里去打猎。不一会儿，他那位狩猎队长牵出了一群猎犬，迪费雷纳老爷也跨上了一匹出色的坐骑。那群猎犬狂吠着全速通过吊桥，在前面开路，猎手们策马扬鞭，簇拥在老爷和管家的周围，寸步不离，紧紧跟上。

转眼之间，这支浩浩荡荡的狩猎队伍就来到那片草地的边上，那个在前面打头阵的队长发现前方有一只漂亮的狐狸正拖着毛茸茸的大尾巴在寻找田野里的小动物，想抓只田鼠什么的来充饥。

“看那儿！看那儿！”仆人一边策马向前，一边嘴里喊着，“快追那只狐狸！”

猎手们赶紧放出猎犬，于是，狩猎就在犬吠马嘶声中开始了。这时候，那只狐狸也不敢怠慢，急忙逃跑。光从列那狐那种使出浑身解数逃命的样子中，狩猎队长就看出，要想抓住它，他们得把老爷的领地从东到西、从南到北搜个遍才行。

果然，在两个小时中，列那狐引得迪费雷纳老爷的狩猎队伍一路狂跑，从草地追到葡萄园，又从葡萄园追到树林，再从树林追到山谷。这样兜来兜去，猎手们最后发现自己又转回到城堡的跟前，心中不免有些气恼。

他们让猎犬继续追那只狐狸，大家兵分三路包围草地。前面是护城河，狐狸就是有天大的本事，也休想逃命。

列那狐跑得气喘吁吁，嘴里拖出的舌头足足有一尺来长；当然，那些在后面紧追不舍的猎犬也不见得轻松；猎手们骑的马儿也都跑得汗淋淋的，口吐白沫；迪费雷纳老爷不由得开始咒骂起那只畜生来。

列那狐跑到草地的边上，从一个灌木丛旁经过的时候，突然听到一个熟悉的声音在招呼他，与此同时，他的鼻子也闻到了一股令人恶心的气味。他掉转头，猛地看到草丛中出现了山獾格兰贝尔那个毛色黑白相间的脑袋。

“喂！”格兰贝尔大声说，“是谁逼得你这样紧，叔叔？”

列那狐稍停片刻，一条前腿还在空中，没有着地。他乘此机会喘了口气，顺便看看猎犬和猎人追到哪儿了。

“没有人在逼我，只是饿得难受，”他回答说，“我的游戏才刚刚开始，你呆在这儿别动，马上就可以看到跟在我后面拼命跑的那

帮老爷一个个在马上颠得东倒西歪的。”

“你可得当心，别在这场游戏中弄丢了身上那件漂亮的毛皮大衣！”格兰贝尔嘲笑说。

听到后面追兵的嘈杂声越来越近，山獾觉得还是小心为妙，马上钻进了自己的藏身洞。

列那狐也毫不犹豫，猛地窜进草地；片刻之间，狩猎队伍就在他的周围形成了包围圈。列那狐四下里一看，前方是河水满满的护城河，两侧是迪费雷纳老爷的骑兵，后面是张开血盆大嘴、露出尖牙利齿、狂吠着向他扑来的狗群。其中最疯狂的要数那条大猎犬，他发誓要用一只狐狸的毛皮来铺自己的床。

列那狐故意放慢脚步来激他一下；等他追到近旁的时候，狐狸突然斜刺里朝城堡跑去。只见列那狐迅速上了一条小路，跑过吊桥，后面跟着紧追不舍的狗群。

“列那狐孤身落入陷阱了！”迪费雷纳大声说，“这下他成了我们的囊中之物，快进城堡！”

狩猎队伍跟在主人的后面在一阵可怕的马蹄声中拥进城堡的大门。等到最后一个骑兵进门以后，守门的卫士立刻放下狼牙闸门，然后使劲转动卷吊桥铁链的轱辘，拉起吊桥。这下迪费雷纳老爷的城堡就固若金汤，列那狐仿佛成了瓮中之鳖。

这阵喧闹声惊动了城堡的女主人弗洛丽太太，引得她来到窗前看个究竟。

“天主保佑！”她大声问，“是打仗了吗？”

“亲爱的夫人，您放心好了，”迪费雷纳老爷一边摘下风帽一边回答说，“只不过是列那狐逃进了城堡，我们在继续搜捕。”

在这说话的当儿，猎手们迅速翻身下马，手拿木棍，开始抓狐狸。猎犬全都分散出击，他们的狂吠声响彻整座城堡。大家先是在院子里把牛栏马厩、角角落落搜了个遍，没有发现狐狸；接着走进底层的大厅，查看桌椅底下，柜箱里面，还是一无所获！

于是，他们有的上楼，有的下地窖，搜遍所有的房间暗处，可就是不见列那狐的踪影！

这时候，有条大猎犬阴差阳错，领着疯狂的狗群朝城堡里的小教堂扑去。

正在教堂门口台阶上的神父突然看到一大群猎犬向他跑来，赶紧把院门关上，不让狗群进入圣殿，想维护自己一向慈悲为怀的声誉。

“喂！善良的神父，您就让我们进去吧！”迪费雷纳老爷气喘吁吁地大声说，“列那狐躲进了您的教堂。”

“根本没有的事，”神父张开双臂反驳说，“你们不能进去。真要是狐狸在里面的话，你们就更不能进去了，要知道，动物也是我们的教友，他们同样有权利得到圣父的庇护。……不过，你们不必为此事头痛，教堂里没有任何能吸引列那狐这个异教徒的东西。你们还是赶紧到厨房或者鸡窝那儿去找吧。”

“真讨厌！我的人在那儿找了一遍又一遍，”狩猎队长接口说，“从东到西，角角落落，谁都没能发现他。那他到哪儿去了？难道他钻到地底下去了？”

“不管怎么说，”迪费雷纳老爷说，“我们大家都看到他进了城堡的大门，吊桥拉起来以后，他肯定是无法逃出去的。现在谁都没能抓住这狡猾的畜生，您愿意我们就此罢休，任他逍遥自在吗？到时候，大家不再想他了，他又会突然出现在面前……”

狩猎队长、骑手和仆人们个个气鼓鼓地大声说：

“要是让他逃走，我们全都会羞得无脸见人，肺也要气炸的。老爷，您就让我们放手干吧，我们要一直找到天黑才肯歇手。”

“随你们的便！”迪费雷纳老爷回答说，“我呢，我可不再前进一步了，这只狐狸简直有魔鬼附身……”

就在他们这样谈论的当儿，列那狐悄悄地把脑袋从瞭望塔的两个雉堞之间伸出来，不慌不忙地看着下面这群乱哄哄的人。而猎人

中谁都没有看见他。迪费雷纳老爷打道回府后，其他的人继续搜寻猎物，并且发誓只要夜幕还没有降临，决不鸣金收兵。

到了点灯时分，他们还在那儿翻箱倒柜，找个不停。最后，还是一无所获，大家只好垂头丧气地到客厅里去见老爷。

“哎！老爷。”狩猎队长叹着气说，“列那狐真是狡猾透顶，他一直跑个不停……”

“怎么！你们还没有抓到他？这畜生竟然有隐身法！我知道，在和列那狐的较量中，要想取胜并不那么容易，但我非常希望你们中有人能逮住他。我们下次再去抓他，我非把他那张漂亮的毛皮剥下来不可！……就这样吧，快去把灯点上，吃晚饭，这只可恶的狐狸已经使我们的饭吃得太晚了！”

大家拼命追赶了狐狸一天以后，开始围坐在男女主人的身边，享用丰盛的晚餐。仆人们端上一盆盆美味佳肴，他们喝着好几种上等葡萄酒，吃着香喷喷的鹿肉、野猪肉……几杯下肚，猎人们借着酒兴你一言我一句地交谈起来，特别是取笑耍了他们一天的列那狐。

这时候，列那狐其实离他们并不远，酒肉的香味已经引诱他离开了原来的藏身之地。那条大猎犬和伙伴们一天追下来个个累得精疲力竭，都趴在壁炉跟前打盹，一点儿也没有看见列那狐冷不丁出现在饭厅的暗处，然后阴险地溜到饭桌底下。

狐狸来到桌子底下后，开始还算安分，接着胆子就大起来了。他在客人们的腿边蹭来蹭去，故意弄脏他们的裤子，玩他的恶作剧。客人们却以为是主人养的狗啊猫啊之类的宠物在跟自己闹着玩，就在桌子底下用脚踢这捣蛋鬼几下，想把他赶走了事。列那狐一会儿跳到这儿，一会跳到那儿，巧妙地躲开了他们踢过来的脚，这场踢脚大战最后发展到迪费雷纳老爷身上，于是他出面制止了。

“别胡闹了，”老爷一本正经地对管家说，“快把你的脚从我这儿挪开，不然，我要狠狠地给你一脚了！”

“这不是我的脚，老爷！”管家十分尴尬地回答说，“您瞧，我好好地坐在这儿，动都没有动过。可能是只狗啊猫啊的小动物在我们腿边钻来钻去吧！”

“你说是只小动物？”老爷大声说，“什么动物呢？”

迪费雷纳老爷撩起桌布，弯腰朝桌子底下一看。

“啊！狐狸在这儿！”他大喊道，“快抓住他！这次他逃不出我们的手掌了……”

可是，列那狐没等他们动手，就猛地蹿到餐柜上，原来仆人刚在那儿放了一盘才出锅的山鹑塞肉。他扑向盘子，叼上两只山鹑中较肥的一只，就像离弦的箭一样飞快地溜了。吃饭的人一下子全都站了起来，饭厅里顿时乱作一团，有的跑去关窗，有的跑去关门……

可是，太晚了！列那狐已经抢先一步，逃到院子里，钻进一个自己熟悉的藏身洞。就在大家掌着灯举着火把，在所有的房间、厨房、马厩，角角落落里搜捕列那狐的时候，他却笃笃定定地待在庇护所里，用他的尖牙利齿吃着色香味俱全的山鹑肉，还不时用前爪得意洋洋地捋捋下巴上的毛。

“该死的列那狐！”迪费雷纳老爷破口大骂。“他竟敢如此戏弄我，我非要他为此付出代价不可！……你们，你们给我把桌上的东西都拿走！我一点都不想吃了。”

“请相信我的话，”夫人对他说，“你该去休息了。时间已经不早，午夜的钟声快敲响了。你白天在林子里和家里忙着抓狐狸，一定是很累了。”

一夜过去。第二天早上，狩猎队长第一个走进迪费雷纳老爷的房间，发现老爷已经起床，连马靴也穿好了。

“赶紧让马夫给我备马！”老爷吩咐说，“今天晚上我一定要得到列那狐的皮……”

于是，马夫急忙给主人备好马，牵到门口的台阶前，狩猎队长

也领出了成群的猎犬。听到老爷一声令下，猎手们飞身跃上马背，浩浩荡荡地越过城堡的门和吊桥。到达草地的时候，你说，他们发现了什么？原来，列那狐正躺在一棵苹果树底下安安稳稳地睡大觉呢。他看见猎人们过来也没有显得十分慌张。号角手一看见狐狸，就立刻吹响了狩猎的号角，负责看管猎犬的猎人赶紧放出猎犬。

列那狐很不情愿地看到自己的好梦给搅了，只好撒腿就跑。他东转西拐绕了几个弯以后，窜进了树林。跑在前面的猎犬领着全队人马跟在狐狸后面紧追不放。

“这狡猾的家伙又要把我们带回到城堡那儿去了，”迪费雷纳老爷说，“不过，这次他近在咫尺，我们不会让他给甩了，一定会抓住他的。”

这可是他的一厢情愿。一小时以后，列那狐又折回老路跑出树林，穿过草地，第二次上了吊桥，跑进城堡的大门。

“天哪！”迪费雷纳老爷大声说，“我们就这样眼睁睁看着列那狐溜了，他一定会嘲笑我们的。赶紧进城堡，一定得把他搜出来。”

大家急忙进入城堡，又是一阵翻箱倒柜，四处寻找。卫兵还在城墙顶上来回巡逻，那副紧张的样子，简直像城堡给敌人包围了似的。可是，这又是一番空忙，依然没有找到列那狐。

“找不到算了，”迪费雷纳老爷说，“不过，我可不会再被他气得吃不下饭了。摆上丰盛的宴席，等待列那狐先生的光顾，不管他肯不肯赏脸，今天下午我可要去迎接父亲和几位兄弟，他们说好要来这里做客的……”



第二章 第十张狐皮

2 第二章

到了约定的时间，迪费雷纳老爷就带着一大群随从前去迎接父亲和兄弟。刚走出半里路，他就听到前面响起了一阵一队人马在往这儿来的声音。

不一会儿，大路上出现了一些牵着猎犬的仆人，紧接着是手持武器的人，最后是迪费雷纳老爷的父亲和兄弟。迪费雷纳老爷赶紧上前和他们亲热地拥抱，随后就一起边谈边往城堡走去。

当他们走近草地的时候，迪费雷纳老爷突然又看见了列那狐。这会儿，狐狸被走近的猎犬惊动，正从苹果树底下爬起来，撒腿往树林里跑。

“嘿！”老爷笑着说，“又是那只狐狸，他已经多次戏弄过我们了！”

“戏弄！”其他人吃惊地说，“这是怎么回事？”

“事情是这样的，”老爷解释说，“我们追捕过他两次，每次到了快被猎犬追上的时候，他就掉

头朝城堡跑去，我们都亲眼看到他一下子窜进了城堡。于是，我手下的人就赶紧拉起吊桥，关上城堡的大门，在整座城堡里上上下下，屋里屋外搜了个遍，可是空忙了一场，没有找到他的踪影。根本不可能知道他躲在哪儿！”

“孩子，”父亲听后说道，“狐狸是很容易骗过普通人的，但是，好的猎犬和高明的猎人迟早会使他就范的。他的本性压根儿就改不了。你有猎犬，我也有猎犬，我们把猎犬放出去，追捕那只狐狸。再说，我们手下有那么多人，足够堵住他的退路……”

仆人们马上放出猎犬，猎人和武士立刻催马飞速向前追去。列那狐看到大队人马追来，就猛地掉转头，果断地朝城堡跑去，引得后面的人发出一阵叫嚷声。

猎人和猎犬追得更加起劲，但是，列那狐抢先到达护城河，跑过吊桥，进了城门。等到蜂拥而至的追兵入城以后，守门的士兵赶紧拉起吊桥。这时候，城堡里的仆人也赶来帮忙，大家齐心协力四处搜捕狐狸。所有的箱柜都翻遍了，全部的角落都找遍了，就是不见狐狸的踪影！于是，大家只好对此发出一阵苦笑，当然，迪费雷纳老爷笑得比其他人更厉害。最后，他说：

“哎！两天来狐狸就是用这种伎俩和我们周旋的！不过，我们别再去想他了，还是马上去用餐吧！”

主人这么一说，大家也就高高兴兴地来到餐桌旁就座。仆人们端上一道道珍馐美味。正当贵客们津津有味地吃着可口的野味，喝着上等葡萄酒的时候，迪费雷纳老爷突然惊奇地发现，猎犬全都抬着头，眼神露出不安，嘴里喘着大气，好像周围有活的猎物似的。

老爷巡视了一下整个饭厅，但是没有看见任何可疑的东西。饭厅里离壁炉不远的地方有一排挂钩，上面晾着一溜漂亮的狐皮，这些狐皮在炉火的映照下显得格外艳丽。老爷起初寻思，大概是这些狐皮的气味引起猎犬的警觉；后来他下意识地点了点狐皮的张数，不由得吃了一惊，转身问他的狩猎队长：

“你说，我们一共有几张狐皮？”

“老爷，您现在有九张，”另一个回答说，“我希望第十张很快就会有的。”

“九张？真怪！……可我，我看到有十张。你肯定没有记错？”

狩猎队长吃惊地起身离座，走近狐皮去点点清楚。奇怪，其中有一张狐皮好像在微微呼吸，他仔细一看，没错，确实在呼吸，原来是有血有肉的列那狐混在他那些只剩下皮毛的伙伴中间。这狡猾的家伙在两只前爪的帮助下，用牙齿咬住挂钩，一动不动，直挺挺地挂在那儿，像死的一样。

狩猎队长大声惊呼：

“天哪！是那只狐狸混在狐狸皮中间装死。怪不得猎犬都显得局促不安……老爷，您稍等片刻！看我伸手把他给您活抓了。”

说完，他果然伸手去抓狐狸的背。说时迟那时快，狐狸冷不丁掉了个头，用两只后爪攀着挂钩，狼狼地在狩猎队长的手上咬了一口。

狩猎队长痛得哇哇直叫，急忙后退；贵客们也都倏地从座位上站起来，忙中出错，把椅子都碰倒在地。列那狐乘机从他们的胯下直冲客厅的大门，越过了院子，从吊桥上逃出城堡，安然无恙地回到了草地中央。

山獾格兰贝尔看见列那狐过来，就从灌木丛中探出身子。

“叔叔，你总是这么来去匆匆吗？”山獾笑着对狐狸说，“你在这场游戏中赢了吗？”

“享受了一次王家的盛宴，”列那狐回答说，“差一点在迪费雷纳老爷家吃上第二次。不过，你也知道，这些老爷是很容易发脾气的，我只好离开餐桌，现在还饿着肚子呢……下一步怎么办？”

“叔叔，你想怎么做就怎么做吧，”格兰贝尔对他说，“我知道，你是不会缺少办法的。不过，要留神那些猎犬！那条大猎犬发誓要剥你的皮呢。”

这番警告是多余的，因为列那狐不经过缜密的盘算，不考虑得失，是不会轻举妄动的。到城堡里去小住确实使他尝到了甜头，但是他觉得，如果再次去冒险，不但有可能丢掉身上的皮大衣，甚至连性命都会送掉的。既然迪费雷纳老爷不会开恩用盛宴来款待他，那最好还是自己到林子里和田野上去寻找食物，总之，这回要换个角色当当，不再成为被追捕的对象，而要主动出击了。

列那狐沿着河边慢慢地往前走，一想到宴席上那些到了嘴边可是没有吃着的美味佳肴，只觉得鼻子里还留着它们的香味，嘴巴里口水在一个劲地直往外流。这会儿，狐狸腹中空空，肚子饿得难受极了，要是遇见一只耗子、山雀什么的小东西，也会将就将就，抓来填填肚子的。可是，眼前是开阔地带，既没有耗子经过，也不见山雀的影子！列那狐继续往前走着，并且特意从一个个荆棘丛中经过。这样能使他那身醒目的火红色毛皮躲过敌人的目光。

列那狐来到草地的尽头，那儿小河的两岸都长着一簇簇的荆条，看上去有些荒凉，这倒满合他的意。不远处，有只白鹭像卫兵站岗似的屹立在河边。列那狐悄悄地潜入一簇荆棘中，在那儿偷偷地观察长腿先生的一举一动。

白鹭一动不动地站在长满青草的河滩上，瞪着两眼注视着水中的动静。河里的流水不时给他带来一些食物。只见他突然伸出脖子，用长长的嘴巴夹住一条斗胆游得离岸很近的小鱼，一转眼工夫就把鱼儿整条吞进肚里，然后又像先前一样守候在那儿。列那狐目睹这一幕以后，肚子贴着地面悄悄地爬到前面一个枝叶茂盛的荆棘丛中。

“这会儿要是能吃到那只白鹭，可正是时候，我那饿得难受的肚子也可以稍稍舒服一些，”列那狐暗自思忖着，“不过，这个吃鱼能手并不是轻易就能逮住的，他时刻保持着警惕。要是他想换个地方捉鱼，向我这儿靠近，那就好了！可这事得花些时间，我这样傻等，也许没等到他来到我的近旁我就已经饿死了。再说，这儿离城堡又

不远，自己的好事很可能让某个出来溜达的人，或者更糟糕的是让某只凶恶的狗给搅了。哎，真倒霉！看上去这只白鹭还挺肥，着实能当一顿丰盛的晚饭。得了！我还是自己费神动动手吧，不劳动，就一无所获。”

河滩边上有一些干枯的蕨类植物，列那狐钻了进去，他轻轻地拔下一些，然后巧妙地把它们编在一起。接着，狐狸把自己的杰作放到河水中，看着这个像筏子一样的东西朝白鹭觅食的地方漂去。

一见水面上有堆东西径直朝自己漂来，白鹭吓了一跳，赶紧抬头后退一步。那堆漂来的东西碰到河岸后又漂回河中，在河中打着转，慢慢地顺流而去。白鹭伸长脖子一看，原来是堆枯萎的蕨菜，于是放下心来，继续守在那儿捉他的鱼。

列那狐等了一会儿，然后拔了一堆蕨菜，不过要比前一次多一些。狐狸如法炮制，把第二堆蕨菜也轻轻地放入流水中。这回白鹭看见蕨菜漂过来，神色显得没有上次那样慌张。他饶有兴趣地看着，等到蕨菜漂近，还用长嘴巴和爪子扒扒蕨菜，随后让它们顺流而去，重新开始捉鱼。

“火候到了，”列那狐心里想，“机不可失，这是送他到我胃里去捉鱼的最好时间。”

狐狸拔了第三堆蕨菜，数量比前两次都多。这回他把蕨菜堆中间掏空，做了个柔软舒适的窝，然后把这条自制的小船轻轻地放入河中。列那狐先是两只前脚一点点地地上去，看到小船不会翻掉以后，就上了船趴在蕨菜窝中，然后在身上盖了些蕨菜，蕨菜的颜色和他的毛色差不多，这样就不会被白鹭看出破绽来了。

小船在河中稍稍有些打转，渐渐漂近白鹭。可是，白鹭一点儿都不理睬。

“我可不能你了！”白鹭眯着一只眼睛说，“我不会为了一点蕨菜失去一条大鱼……”

说完，白鹭把长嘴巴连同整个脑袋一块儿伸进清澈的河水里去